

Les pronoms personnels isolés

Cours d'arabe en 6e

Qui parle, à qui, de qui ?

Quand tu parles, il y a toujours trois rôles : **celui qui parle** (moi, nous), **celui à qui l'on parle** (toi, vous) et **celui dont on parle** (lui, elle, eux). Les pronoms personnels isolés, en arabe الضَّمَائِرُ الْمُنْفَصِلَةُ *aḍ-ḍamā'iru l-munfaṣila*, servent à désigner ces personnes sans répéter leur nom.

Qui parle, à qui, de qui ?

Celui qui parle	À qui l'on parle	De qui l'on parle
 ↓ أَنَا je	  أَنْتَ أَنْتَ tu (garçon) tu (fille)	  هُوَ هِيَ il elle
   نَحْنُ nous	   أَنْتُمْ vous	   هُمْ ils

Chaque flèche porte le pronom qui désigne la personne.

Définition

Un **pronom personnel isolé** est un mot qui s'écrit seul (il n'est pas collé à un autre mot) et qui remplace une personne ou une chose. Il est souvent le **sujet** de la phrase.

Le tableau des pronoms personnels arabe 6e

Voici les huit pronoms à connaître cette année. Écoute-les plusieurs fois, puis récite-les dans l'ordre, de « je » à « ils ».

Arabe	Prononciation	Français
-------	---------------	----------

أَنَا	'ana	je, moi
أَنْتَ	'anta	tu, toi (à un garçon)
أَنْتِ	'anti	tu, toi (à une fille)
هُوَ	huwa	il, lui
هِيَ	hiya	elle
نَحْنُ	naḥnu	nous
أَنْتُمْ	'antum	vous (plusieurs personnes)
هُمْ	hum	ils, eux

Dans أَنَا 'ana, l'alif final s'écrit mais se prononce bref. Pour lire هُوَ huwa et هِيَ hiya, fais bien sonner la voyelle finale.

Règle

En arabe, le « tu » change selon que l'on parle à un garçon ou à une fille. Seule la **dernière voyelle** change :

- أَنْتَ 'anta : fatha (ـَ), pour un garçon ;
- أَنْتِ 'anti : kasra (ـِ), pour une fille.

Exemple

آدَمُ: مَنْ أَنْتِ؟
 نُورَةُ: أَنَا نُورَةُ. وَمَنْ أَنْتَ؟
 آدَمُ: أَنَا آدَمُ.

Traduction : Adam : Qui es-tu ? (à une fille) – Nora : Je suis Nora. Et toi, qui es-tu ? (à un garçon) – Adam : Je suis Adam.

Pas de verbe « être » au présent

En français, on dit « je **suis** élève ». En arabe, au présent, on ne dit pas le verbe « être » : on place simplement le pronom, puis le mot qui le décrit. C'est une **phrase nominale** (sans verbe).

Règle

Pronom + nom ou adjectif = phrase complète.

أَنَا تَلْمِيذٌ. هِيَ مُعَلِّمَةٌ. نَحْنُ فِي الْقِسْمِ.

'ana tilmīdhun. hiya mu'allimatun. naḥnu fī l-qismi. : Je suis élève. Elle est maîtresse. Nous sommes en classe.

Une phrase sans verbe « être »

sens de lecture ←

تَلْمِيذٌ

élève

(suis)

case vide !

أَنَا

je

أَنَا تَلْمِيذٌ

= Je suis élève.

Au présent, la case du verbe « être » reste vide.

Le mot qui suit le pronom s'accorde avec lui. Une fille dira أَنَا تَلْمِيذَةٌ 'ana tilmīdhatun et un garçon أَنَا تَلْمِيذٌ 'ana tilmīdhun. Au pluriel, on utilise un pluriel : هُمْ طُلَّابٌ hum ṭullābun (ils sont étudiants).

Arabe	Prononciation	Français
مَنْ	man	qui ?
تَلْمِيذٌ / تَلْمِيذَةٌ	tilmīdhun / tilmīdhatun	un élève / une élève
تَلَامِيذٌ	talāmīdhu	des élèves
طُلَّابٌ	ṭullābun	des étudiants
أَصْدِقَاءُ	'aṣḍiqā'u	des amis
جَدِيدٌ	jadīdun	nouveau
فِي	fī	dans, en
مِنْ	min	de (origine)

Les pièges à éviter

Attention

- **هُوَ** et **هِيَ** remplacent aussi des **choses**, selon leur genre arabe. Le soleil est féminin : **الْبَيْتُ؟ هُوَ جَمِيلٌ**. La maison est masculine : **الْشَّمْسُ؟ هِيَ كَبِيرَةٌ**.
- **أَنْتُمْ** s'adresse d'abord à **plusieurs personnes**. Pour parler poliment à un seul adulte, on utilise souvent **أَنْتَ** ou **أَنْتِ**.
- N'ajoute jamais de verbe « être » au présent : **أَنَا طَالِبٌ** suffit.
- L'arabe possède d'autres pronoms (pour deux personnes, ou pour un groupe de filles) : tu les découvriras dans les années suivantes.

Culture

À l'oral, dans les dialectes du Maghreb ou du Machrek, tu entendras parfois « ana », « inta », « inti » ou « huwwa ». Ce sont des prononciations régionales, toutes compréhensibles. À l'école, on apprend l'arabe standard, compris dans tout le monde arabe : **أَنَا، أَنْتَ، أَنْتِ، هُوَ**.

À retenir

- Je **أَنَا**, nous **نَحْنُ** ; tu **أَنْتَ** (garçon), **أَنْتِ** (fille), vous **أَنْتُمْ** ; il **هُوَ**, elle **هِيَ**, ils **هُمْ**.
- Le « tu » change selon le genre : fatha pour un garçon, kasra pour une fille.
- Pas de verbe « être » au présent : **أَنَا تَلْمِيزٌ** = je suis élève.
- Le mot qui suit s'accorde avec le pronom : **أَنَا تَلْمِيزَةٌ** pour une fille.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur les pronoms personnels, puis vérifie tes acquis avec le QCM sur les pronoms. Tu peux ensuite apprendre à dire « mon livre, ton livre » dans le cours sur les pronoms possessifs, ou réviser l'accord dans le cours sur le masculin et le féminin.